LA NOCHE DE SAN JUAN

María de los Ángeles Lamprea Chaves
Extensión en Sevilla de la Universidad de Carolina del Norte
Juan Pablo Mora Gutiérrez
Universidad de Sevilla

1. Introducción

La noche de San Juan ha sido fuente de inspiración para muchos escritores y artistas de todos los tiempos. Al mismo tiempo es una fiesta de honda raíz popular que une celebraciones cristianas con paganas, supersticiones y creencias populares con diversión.

Nuestra intención en este trabajo es, partiendo de la realidad cultural andaluza, conectar con elementos comunes de la cultura universal. Hemos recopilado una serie de materiales sobre la noche de San Juan para su uso en la clase de español como lengua extrajera. Estos materiales los hemos usado en los cursos de verano de la Universidad de Carolina del Norte y de George Mason en Sevilla, coincidiendo con la fiesta que nos ocupa. Con ello hemos logrado que tenga más sentido para los estudiantes puesto que tienen la oportunidad de vivir la fiesta.

2. Descripción de la actividad cultural

Hemos dividido esta descripción en tres apartados que corresponden a las actividades y tareas que los alumnos deben llevar a cabo antes de la clase, durante y después de clase.

2.1. Antes de la clase

El día anterior se entrega a los estudiantes las fotocopias de un texto sobre "La noche de San Juan", basado en el vídeo que verán en clase. (Véase apéndice I). Este texto pretende familiarizar al estudiante con el vocabulario sobre este tema. Asimismo se le pide que pregunte a su familia española o amigos, si celebran la noche de San Juan. Se les enfatiza que deben anotar las respuestas para poder compartir la información obtenida con sus compañeros.

Esta preparación tiene dos objetivos:

- uno individual, ya que el alumno tiene que leer el texto, buscar las palabras que no conoce y reflexionar sobre el tema.
- otro social, puesto que tendrá que dialogar con la familia con la que convive o con amigos españoles.

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

Con todo ello, se pretende crear expectativas en el alumno que susciten su curiosidad e interés, al mismo tiempo que se allana el camino para la comprensión, mejor seguimiento y participación en clase.

2.2. Durante la clase

La clase se inicia con una actividad comunicativa donde los estudiantes, por parejas, intercambian la información obtenida. Pretendemos de este modo, que todos los alumnos comiencen participando activamente. A continuación, se lleva a cabo una puesta en común de la información más interesante.

Algunos de los temas que nos han surgido son las supersticiones y ritos que se practican esa noche, el hecho de que en Sevilla capital no sea muy habitual esta celebración en contraste con lo que sucede en las zonas costeras, y también que al ser San Juan, muchas personas celebran su onomástica, lo que da pie a una pequeña comparación intercultural, ya que la celebración del santo no juega ningún papel en Estados Unidos.

En segundo lugar, nos centramos en el texto de preparación basado en el vídeo. Se preguntan las dudas de vocabulario y se discuten los términos más complicados o que culturalmente son más extraños para el alumno. Entre éstos, destacan *solsticio, albahaca, helecho, malfario, peleles* y *júas*. Éste último puede servir para un pequeño comentario sobre la omisión del sonido oclusivo dental sonoro /d/ en posición intervocálica.

Tras esta introducción pasamos a ver el vídeo, que tiene dos partes. Una primera de un minuto de duración que presenta aspectos de la fiesta en diversos lugares de la geografía española, e introduce el tema del fuego y el agua como elementos centrales de la fiesta. En el caso de que durante la discusión inicial no hubiera quedado suficientemente clara la relevancia de estos elementos, se hará una pequeña pausa para tratarlos con más profundidad. La segunda parte, de unos siete minutos de duración, recoge fragmentos de un reportaje emitido por Canal Sur Televisión en junio de 1998 sobre "La noche de San Juan en Andalucía", dentro del programa dominical "Los reporteros". Una vez visto el vídeo, se suscita un pequeño coloquio para saber cuál ha sido la reacción e impresiones de los alumnos. Además se aclararán aquellas dudas que hayan surgido.

Todo lo expuesto hasta este momento nos va a servir para llegar al debate, que, en nuestra opinión constituye la actividad central de esta propuesta. Se dividirá a los alumnos en grupos de cuatro. Se les pedirá en primer lugar que hagan una lista de supersticiones, que discutan por qué surgen y, por último, que den su opinión personal sobre ellas. Esta lista nos servirá para poner de manifiesto que hay supersticiones en todas las culturas y que, a pesar de percibirse tan diferentes la cultura americana y la española, comparten muchas de estas creencias.

Seguidamente se puede discutir una de las ideas que aparece en el vídeo, a saber, cómo a menudo la religión se apropia de estas creencias populares do-

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

tándolas de un sentido religioso, como por ejemplo esta fiesta que estamos analizando. Para ilustrar esta tesis se puede distribuir entre los alumnos fotocopias con un pequeño fragmento de la obra de Alejandro Casona "La dama del alba" (véase texto 1 del apéndice 2). Este texto se puede contrastar con el texto 2 de Casona para enfatizar aún más esa fusión entre religión y paganismo. Todo ello puede dar pie a que se hable de otras fiestas donde se combinan estos elementos, como la Navidad, la Semana Santa, Fin de año, Halloween.

En este punto podemos incluir una breve presentación por parte del profesor del aspecto lúdico y festivo de esta celebración, lo que servirá para situar la noche de San Juan en el contexto de las múltiples festividades que tienen lugar en cada rincón de la geografía española. Así se pueden presentar los conceptos de romerías, verbenas, fiestas patronales, ferias, velás, etc.

Por último, siguiendo esta línea lúdica y festiva, se puede terminar la clase con la canción de Joan Manuel Serrat titulada "Fiesta" (Véase la Canción 1 en el Apéndice III). Otra canción alternativa que podríamos usar es la copla andaluza "La noche de San Juan" interpretada por Marifé de Triana (Véase la Canción 2 en el Apéndice III).

2.3. Después de la clase

Para consolidar los conocimientos adquiridos, es conveniente asignar una serie de tareas individuales para después de clase. En el Apéndice IV se recogen algunas propuestas:

En primer lugar, un texto sobre la noche de San Juan en Puerto Rico que nos parece especialmente relevante, al ser Puerto Rico un estado libre asociado a los Estados Unidos. Este texto permite a los estudiantes comprobar que estas tradiciones viajaron con los españoles a la otra orilla del Atlántico. En segundo lugar, se pide a los estudiantes que basándose en el texto y en lo visto en clase observen algunas de las semejanzas y diferencias entre la celebración de la fiesta en Puerto Rico y en Andalucía.

Como tarea escrita, se les puede pedir una redacción que puede versar sobre diversos aspectos, entre ellos, la comparación de la noche de San Juan con alguna festividad parecida en los Estados Unidos, o sobre alguna otra fiesta religiosa que en su origen también sea pagana. Por otra parte, se puede sugerir la lectura de la obra de teatro de Alejandro Casona, *La dama del alba*.

3. Aplicaciones gramaticales

Esta actividad cultural puede combinarse con la práctica de aspectos gramaticales, según convenga a la situación concreta de la clase y al nivel del alumnado. Casi cualquier tema gramatical podría ser usado. Nosotros recomendamos los siguientes:

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

- Oraciones impersonales con *se, la gente, todo el mundo*, verbo en tercera persona del plural del presente de indicativo, como por ejemplo: *Se pide tres deseos, La gente pide tres deseos, Todo el mundo pide tres deseos, Piden tres deseos...*
- Estructuras condicionales reales, para ilustrar las supersticiones: *Si se baña en el mar, la mujer casada se quedará embarazada.*
- Deseos con Ojalá/ Que...: *Ojalá tenga una novia pronto, Que me case pronto...*

4. Evaluación de la actividad

Pasemos ahora a evaluar los resultados. Lo haremos desde una doble perspectiva, la nuestra, como profesores, y la de los estudiantes. Para ello contamos con nuestras introspecciones y con las respuestas a un cuestionario que contestaron los alumnos (Véase Cuestionario, Apéndice V).

4.1. Evaluación de los profesores

En general nos pareció que esta experiencia fue todo un éxito. Los alumnos respondieron activamente tanto en la preparación, como en clase y después. A pesar de que se llevó a cabo en tres grupos de niveles diferentes (básico, intermedio y avanzado) y se utilizó el mismo material en todos, nos sorprendió el grado de participación e interés. Los alumnos llegaron a clase con mucha información obtenida de sus familias y amigos y con el texto previo muy bien preparado. Durante el debate se expusieron ideas muy interesantes sobre por qué tenemos supersticiones, como por ejemplo que éstas surgen para explicar las cosas que no entendemos o porque necesitamos creer en algo. También, se apuntó la idea de que aunque no sirva para nada quemar un papel donde se han escrito aquellos aspectos de nuestra vida que no nos gustan y que queremos cambiar, por lo menos hace que reflexionemos sobre ellos. Un hecho curioso fue que ninguno reconociera a priori que creía en supersticiones, y sin embargo todos se dieron cuenta de que en mayor o menor medida actuaban conforme a algunas de ellas.

4.2. Evaluación de los alumnos

Para conseguir la opinión de los alumnos, se distribuyó un cuestionario en inglés que entre otras cosas les pedía que evaluaran los distintos materiales empleados y tareas realizadas, así como una calificación global de la actividad. En el grupo que menos se obtuvo, la calificación media fue de 7. En los otros dos fue de 8 y 7,9. Aunque en los tres grupos se valoró especialmente el debate, los resultados obtenidos en todas las preguntas fueron muy satisfactorios. Ellos

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

señalaron como aspectos muy positivos el uso de una técnica multimedia (vídeo, textos, canción), el trabajo en pequeños grupos y la puesta en común, el texto de Puerto Rico porque concierne a un país que conjuga la cultura española y la americana, y el aprender vocabulario mientras tratan temas culturales.

En el apartado de sugerencias los alumnos propusieron entre otras las siguientes:

- extender el coloquio a otras fiestas de España y de Estados Unidos (Corpus Christi, día de acción de gracias...)
- hablar de otras tradiciones para que el alumno no saque falsas conclusiones
- incluir alguna lectura sobre fiestas americanas de origen pagano
- añadir una introducción a las supersticiones y rituales en general
- organizar un viaje a algún lugar costero para ver cómo se celebra allí
- llevar a cabo alguna de las tradiciones de la noche de San Juan como escribir en un papel los aspectos que consideramos negativos de nuestra vida y quemarlos.

5. Conclusiones

Con esta experiencia hemos mostrado cómo usando un acontecimiento cultural local como la celebración de la noche de San Juan en Andalucía se puede hacer llegar al estudiante la universalidad de la cultura humana y al mismo tiempo enseñarle lengua y gramática española.

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE I

Preparación de la clase:

1. Pregunta en tu familia española cómo celebran la noche de San Juan. Si no la celebran, pregúntales si conocen a alguien que sí la celebre y qué suele hacer. Anota las respuestas de tu familia para compararlas en clase con las de tus compañeros
2. Lee el siguiente texto. Busca en el diccionario o pregunta a amigos españoles qué significan las palabras en negrita

La noche más corta

El 21 de junio tiene lugar la entrada oficial del verano. Es el *solsticio* de verano y en torno a él y a la próxima noche de San Juan (la noche entre el 23 y el 24 de Junio) se suceden una serie de *rituales* y *supersticiones* que se pierden en la memoria de los tiempos y que nos recuerdan que llega el día más largo y la noche más corta.

Málaga, Lanjarón, Cádiz, Fuentes de Andalucía o Almería son algunos de los lugares donde se celebran estos ritos con gran participación popular. Pero a diferencia de otros tiempos, hoy predomina la diversión, el pasarlo bien, aunque también queda sitio para las antiguas creencias y supersticiones. En todas las celebraciones, sin embargo, existen dos elementos comunes: el fuego como destructor del mal y el agua como elemento purificador. También ciertas plantas, como la *albahaca* y el *helecho*, adquieren, según la tradición popular, propiedades curativas y están presentes en muchos rituales de la sanjuanada.

Dicen que esta noche es la más fecunda en supersticiones y *sortilegios*, en rituales mágicos y adivinaciones. Se cree que estos ritos, mitad paganos, mitad cristianos pueden curar enfermedades, ayudar a conseguir un novio o novia, conducir a embarazos deseados, y hasta a tener una buena cosecha, dependiendo de los intereses de cada uno. Y todo gracias a las virtudes del fuego y del agua de la noche de San Juan, que libran al individuo de lo malo y le hacen ser mejor.

Si buscamos el origen de todas estas creencias tenemos que remontarnos al culto pagano que todos los pueblos han rendido al sol. La Iglesia hizo coincidir la celebración de San Juan Bautista con el solsticio de verano por la relación de este santo con el agua purificadora del bautismo. Religiosidad y paganismo se fundieron entonces, dando lugar a la Noche de San Juan.

Los Júas, como son llamados en Málaga, o los Juanillos, como se les conoce en Cádiz, son *peleles* que simbolizan el mal y que en la noche del 23 al 24 serán destruidos por el fuego en un intento de quemar el *mal fario*, la mala suerte. Y así, tras la gran pira, comenzarán a encenderse miles de hogueras por toda la costa, en las que no debe faltar ni un buen espeto de sardinas ni el refrescante tinto de verano. Dicen los antiguos que la fiesta debe durar hasta la salida del sol, para esperar que éste proyecte nuestra nueva sombra para así tener un buen año.

En clave científica es poco lo que se ha escrito sobre la noche de San Juan. Ha sido la tradición oral popular la que ha conservado hasta hoy estas creencias y supersticiones ancestrales. Pero, con o sin rituales, esta es una fiesta entretenida y divertida, que cada vez tiene más auge.

Y así, como cada año, el fuego como representación del sol, y el agua y la vegetación como símbolos de la vida, se conjugarán una vez más para hacer de esta noche, la noche más mágica del año.

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE II
La Dama del Alba de Alejandro Casona

Texto 1: Acto tercero: La peregrina y Los niños.

ANDRÉS: Pero hoy no es noche de dormir. ¡Es la fiesta de San Juan!
DORINA: ¿En los otros pueblos también encienden hogueras?
PEREGRINA: En todos.
FALÍN: ¿Por qué?
PEREGRINA: En honor del sol. Es el día más largo del año, y la noche más corta.
FALÍN: Y el agua, ¿No es la misma de todos los días?.
PEREGRINA: Parece; pero no es la misma.
ANDRÉS: Dicen que bañando las ovejas a medianoche se libran de los lobos.
DORINA: Y la moza que coge la flor del agua al amanecer se casa dentro del año.
FALÍN: ¿Por qué es milagrosa el agua esta noche?
PEREGRINA: Porque es la fiesta del Bautista. En un día como éste bautizaron a Cristo.
DORINA: Yo lo he visto en un libro: San Juan lleva una piel de ciervo alrededor de la cintura, y el Señor está metido hasta las rodillas en el mar.
ANDRÉS: ¡En un río!.
DORINA: Es igual.
ANDRÉS: No es igual. El mar es cuando hay una orilla; el río, cuando hay dos.
FALÍN: Pero eso fue hace mucho tiempo, y lejos. No fue en el agua de aquí.
PEREGRINA: Esta noche todos los ríos del mundo llevan una gota del Jordán. Por eso es milagrosa el agua.

Texto 2: Acto cuarto: Telva y las Sanjuaneras.

TELVA: (...) ¡Todo el año hilando para lucir una noche!
SANJUANERA 3ª: Lástima que sea la más corta del año.
SANJUANERA 4ª: Bien lo dice el cantar:
Ya vino San Juan Verde,
Ya vino y ya se vuelve...
SANJUANERA 1ª: Pero mientras viene y se va cada hora puede traer un milagro.
TELVA: Ojo, que algunos los hace el diablo y hay que llorarlos después.
SANJUANERA 3ª: ¡Quién piensa en llorar un día como este! ¿Usted no fue nunca moza?
TELVA: Porque lo fui lo digo. El fuego encandila el sentido, la gaita rebrinca por dentro como un vino fuerte..., y luego es peligroso perderse por los maizales calientes de luna.
SANJUANERA 1ª: Alegría es lo que pide el Santo. Al que no canta esta noche no lo miran tus ojos.
SANJUANERA 2ª: Yo ya he puesto al sereno la sal para las vacas. Dándosela con el orvallo del amanecer siempre paren hembras.
SANJUANERA 3ª: Yo he tendido la camisa al rocío para que me traiga amores y me libre del mal.
SANJUANERA 1ª: Y yo tiraré todos mis alfileres al agua al rayar el alba;
por cada uno que flota hay un año feliz.
TELVA: Demasiados milagros para una sola noche. Este año, por marzo, hubo en la aldea cuatro bautizos.
SANJUANERA 1ª: ¿Y eso que tiene que ver?
TELVA: San Juan cae en Junio. ¿Sabes contar moza?
SANJUANERA 2ª: Miren la vieja maliciosa con lo que sale ...

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE III

CANCIÓN I

Joan Manuel Serrat, cantautor

Fiesta

Gloria a Dios en las alturas,
recogieron las basuras
de mi calle ayer a oscuras
y hoy
sembrada de bombillas,
colgaron de un cordel
de esquina a esquina un cartel
y banderas de papel
verdes, rojas y amarillas.
Y al darles el sol la espalda,
revolotean las faldas
bajo un manto de guirnaldas
para que el cielo no vea,
en la noche de San Juan,
cómo comparten su pan,
su tortilla y su gabán
gentes de cien mil raleas.
Apurad
que allí os espero
si queréis venir
pues cae la noche
y ya se van
nuestras miserias
a dormir.
Vamos subiendo la cuesta
que arriba mi calle
se vistió de fiesta.
Hoy el noble y el villano
el pro-hombre y el gusano
bailan y se dan la mano
sin importarles la facha.
Juntos los encuentra el sol
a la sombra de un farol
empapados en alcohol
abrazando a una muchacha.
Y con la resaca a cuestas
vuelve el pobre a su pobreza
vuelve el rico a su riqueza
y el señor cura a sus misas.
Se despertó el bien y el mal
la pobre vuelve al portal
y la rica al rosal
y el avaro a las divisas.
Se acabó
el sol nos dice que llegó el final
Por una noche se olvidó
que cada uno es cada cual.
Vamos bajando la cuesta
que arriba en mi calle
se acabó la fiesta

CANCIÓN II

Marifé de Triana, cantante de copla española

La Noche de San Juan

Llegaste a mí como un mendigo
Aquella noche de San Juan.
Cómo vendrías que contigo,
Partí mis besos y mi pan.

Bajo de una luna de verbena,
Yo te escuché tu historia triste,
Cómo hablarías de tu pena,
Que hasta llorar a mí me hiciste.

Y entre cohetes voladores,
Con dulce acento catalán,
Yo te sentí decirme amores,
Aquella noche de San Juan.

Roseta boniqueta de primavera,
Ay ay ay que sí, de primavera,
Déjame moreneta que yo te quiera,
Ay ay ay que sí, que yo te quiera,

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

Por la Mercé te juro que no te miento,
Y cumpliré contigo mi juramento.
Tu estrella y la mía, ya juntas irán,
Bendita sea por siempre, la noche de San Juan.

Poco duró nuestra aventura, sólo una noche de San Juan, y me llenaste de amargura, y me amargaste hasta el pan.

Bajo otra luna de verbena, con otra vas enamorado,
Ella también se siente buena, porque te ve desamparado.

Y entre cohetes voladores,
Con dulce acento catalán,
Igual que a mí le hablas de amores,
En esta noche de San Juan.

Roseta.....

Por la Mercé juraste mi bien querido,
Y luego me pagaste con el olvido.
Tu estrella y la mía , ya juntas no irán,
Maldigo hasta la muerte mi noche de San Juan.

APÉNDICE IV
Tareas para casa

1) Lee el siguiente texto sobre la noche de San Juan en Puerto Rico

La fiesta de San Juan Bautista

En Puerto Rico, existe una serie de supersticiones y costumbres que se observan en la víspera, en el día y en la noche de San Juan. Aunque estas tradiciones no son tan populares como lo fueron en tiempos pasados, todavía se practican, especialmente fuera de los centros urbanos.

Por ejemplo, en la víspera las jóvenes casaderas preparan unos papelitos con el nombre de tres pretendientes y los doblan, echándolos en un vaso de agua. Al día siguiente el más abierto de los tres indica quién será el elegido con el que la joven se casará. A veces se usan tres habichuelas o tres limones que se colocan debajo de la almohada.

Se dice que lo soñado el día de San Juan, sale. Así que la víspera de San Juan las jóvenes hacen la oración de San Roque para soñar con el futuro marido, que aunque no lo conozcan todavía, aparecerá en sueños.

El día de San Juan, al amanecer, uno se mira en el espejo y lo que ve es lo que va a suceder. Algunos se miran en un vaso de agua: si ven su sombra, no se van a morir todavía y si no la ven es porque morirán pronto. También se cree que quien se corta el pelo el día de San Juan le crecerá mucho.

En la noche de San Juan, a las doce de la noche, algunos acostumbran a bañarse en la playa, tirándose de espaldas, para quitarse la mala suerte.

2) Señala algunas similitudes y diferencias entre la celebración en Andalucía y en Puerto Rico
3) Escribe una redacción sobre alguna otra fiesta religiosa española que en su origen sea también pagana o compara la celebración de la Noche de San Juan en el mundo hispano con alguna celebración parecida en tu país de origen.

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

APÉNDICE V

Evaluación de la Actividad

Ferias y Fiestas del Verano: La noche de San Juan

Please, answer these questions as carefully as you can. It is anonymous. We will greatly appreciate your collaboration.

We are asking you to evaluate the tasks that we have developed to present this topic as well as the way in which they were carried out in class.

1) The Introductory text, based on the video, was:

Interesting:		1	2	3	4	5
Adequate for your level		1	2	3	4	5
Useful to follow the video	1	2	3	4	5	
You learnt a lot from it	1	2	3	4	5	

2) The video with the documentary about the Fiesta de San Juan in Andalucía was:

Interesting		1	2	3	4	5
Long		1	2	3	4	5
Adequate for your level		1	2	3	4	5
You could understand it fairly well	1	2	3	4	5	
You learnt a lot from it	1	2	3	4	5	

3) The discussion about festivities with pagan origins was:

Engaging		1	2	3	4	5
Interesting		1	2	3	4	5
Useful	1	2	3	4	5	
You learnt a lot from it	1	2	3	4	5	

4) The debate and discussion about popular beliefs and superstitions was:

Engaging		1	2	3	4	5
Interesting		1	2	3	4	5
Useful	1	2	3	4	5	
You learnt a lot from it	1	2	3	4	5	

5) Joan Manuel Serrat's song *Fiesta* was:

Interesting		1	2	3	4	5
Adequate for your level		1	2	3	4	5
You could understand it fairly well	1	2	3	4	5	
Relevant		1	2	3	4	5
You learnt useful vocabulary	1	2	3	4	5	

6) The text about San Juan de Puerto Rico was:

Interesting:		1	2	3	4	5
Adequate for your level		1	2	3	4	5
Useful	1	2	3	4	5	
You learnt a lot from it	1	2	3	4	5	

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

7) The teacher conducted the class:
Very fast Fast At an adequate pace Slowly Very slowly

8) You felt you could participate: 1 2 3 4 5

9) Give an overall grade for the activity:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

10) Is there anything you would change? add? take away from the activity?

11) Please, write a paragraph giving your opinion about this activity.

Answer the last two questions on the other side of the page. THANKS A LOT.

ASELE. Actas X (1999). MARÍA DE LOS ÁNGELES LAMPREA CHAVES Y JUAN PABLO MORA GUT...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes